

14 novembre 2001

**ACCORDO RELATIVO**  
**AL COMITATO AZIENDALE EUROPEO**  
**DI GAZ DE FRANCE**

## **IL COMITATO AZIENDALE EUROPEO DI GAZ DE FRANCE**

### **Preambolo :**

La politica di crescita esterna di Gaz de France ne fa, oggi, un gruppo internazionale che esercita attività multi-energie e multi-servizi su mercati concorrenziali da un'estremità all'altra della catena di produzione del gas, nel rispetto dei principi e dei diritti fondamentali dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro (libertà sindacale e riconoscimento del diritto alla contrattazione collettiva).

Dal momento che la Direzione ed i rappresentanti dei dipendenti considerano che il dialogo sociale sia uno dei fondamenti del suo successo economico, il gruppo tiene ad accompagnare il suo sviluppo con l'istituzione di istanze che consentano tale dialogo tra la direzione ed i rappresentanti dei dipendenti delle società del gruppo.

L'Europa, estesa ai paesi candidati, è il luogo prioritario in cui il Gruppo intende concretizzare tale volontà basandosi sulle leggi e prassi transnazionali ed in particolare sulla direttiva europea relativa ai Comitati Aziendali Europei ed il suo recepimento nelle varie legislazioni dei paesi dell'Unione (in Francia legge n° 96-985 del 12 novembre 1996).

In questo spazio geografico, i firmatari del presente accordo hanno l'ambizione di rendere il CAE un'istanza di informazione e di consultazione in cui direzione e rappresentanti dei dipendenti cercheranno di garantire, al contempo, l'efficacia delle aziende del gruppo e tenere conto degli interessi dei loro dipendenti. Esprimono la loro convinzione che, nei campi di competenza del CAE, il dialogo sociale possa accrescere la pertinenza e l'efficacia delle decisioni della direzione consentendo ai rappresentanti dei dipendenti di conoscerne e capirne le ragioni e inoltrare proposte per completarle o migliorarle. Vogliono in tal modo associare lo sviluppo del gruppo ed il progresso delle condizioni materiali e morali dei dipendenti. Rivolgeranno un'attenzione particolare alle questioni riguardanti l'impiego.

I firmatari desiderano anche fare del CAE uno dei mezzi di innalzamento e condivisione dell'etica di Gaz de France e dei suoi valori di Servizio Pubblico, in particolare con l'esercizio della solidarietà e l'accesso all'energia per i clienti in situazione difficile. Intendono pertanto favorire la nascita di un'identità forte che combini la diversità delle culture delle società del Gruppo e l'ambizione comune di lavorare per il progresso economico e sociale in Europa.

### **Articolo 1 : OGGETTO DELL'ACCORDO :**

Il comitato aziendale europeo (CAE) è un'istanza di informazione e di consultazione dei rappresentanti dei dipendenti su questioni che riguardano l'intero gruppo (azienda dominante e filiali). Viene anche consultato sulle questioni transnazionali nei campi di competenze definiti qui di seguito. Oltre ai temi riguardanti due stabilimenti o società presenti in due paesi diversi, sono considerati transnazionali i temi riguardanti una filiale situata al di fuori della Francia la cui ristrutturazione dipenda da una decisione dell'azienda dominante, o sia una conseguenza diretta di uno degli orientamenti presi dal gruppo.

Nell'assenza attuale di un comitato aziendale francese, in Francia, il CAE è competente allorché siano interessate l'azienda dominante e una filiale francese.

Il CAE ha per obiettivo di migliorare l'informazione dei dipendenti dell'insieme delle aziende rientranti nel perimetro del gruppo GAZ DE FRANCE.

Conformemente al principio di sussidiarietà, il CAE non si sostituisce alle istanze consultive del personale proprie ad ogni azienda e ad ogni paese, che conservano l'integrità delle loro attribuzioni.

Il presente accordo ha per obiettivo la definizione del perimetro, l'informazione, la consultazione, la composizione, le modalità di funzionamento e i mezzi del CAE.

## **Articolo 2 : PERIMETRO DEL GRUPPO GAZ DE FRANCE:**

Il presente accordo riguarda la società dominante, le sue filiali francesi, le filiali dei paesi europei (Unione Europea, Spazio Economico Europeo, Paesi candidati all'Unione). La lista di questi paesi, alla data della firma, figura in allegato al presente accordo. Viene modificata in funzione dell'evoluzione del gruppo.

In questo spazio geografico, l'accordo riguarda le aziende in cui GAZ DE FRANCE esercita un'influenza dominante ai sensi dell'articolo 1 della legge di recepimento francese.

Pertanto, fanno parte del perimetro del gruppo le aziende detenute per almeno il 10% del capitale, quando la permanenza e l'importanza delle relazioni tra tali aziende stabiliscano l'appartenenza dell'una e dell'altra ad uno stesso insieme economico e in cui GAZ DE FRANCE eserciti un'influenza dominante.

*“ Si presume che l'esistenza di un'influenza dominante sia stabilita, fino a prova contraria, quando un'azienda direttamente o indirettamente :*

- *può nominare oltre la metà dei membri degli organi di amministrazione, di direzione o di vigilanza di un'altra azienda ;*
- *o dispone della maggioranza dei voti attribuiti alle quote emesse da un'altra azienda ;*
- *o detiene la maggioranza del capitale sottoscritto di un'altra azienda. ‘*

Il perimetro così definito, sarà oggetto di un esame semestrale per tener conto delle evoluzioni sopraggiunte in seno al gruppo e per procedere agli adeguamenti necessari. A tal fine, verrà esaminata la situazione concreta delle società in applicazione ai criteri sopra citati.

Per quanto riguarda le società partecipate (dal 10 al 50 %) che non rientrano nel perimetro del gruppo, la segreteria e un rappresentante della direzione potranno tuttavia esaminare la situazione concreta in base ai seguenti elementi:

- la designazione dei dirigenti aziendali
- il numero dei dirigenti provenienti direttamente dall'impresa madre
- l'importanza delle sue attività che provengono da o che riguardano la produzione, il trasporto, la distribuzione o i servizi associati,
- il desiderio espresso dai dipendenti

al fine di permetter loro, con riserva dell'accordo del Presidente e della maggioranza dei rappresentanti dei dipendenti del CAE, di disporre di un uditore ogni volta che un punto all'ordine del giorno riguardi la loro società.

### **Articolo 3 : L'INFORMAZIONE DEL CAE**

I membri del CAE usufruiscono in modo continuo delle informazioni relative alla vita del gruppo e alle strategie economiche, finanziarie e sociali del gruppo a livello europeo.

A tal fine, la direzione fornisce, in tempo debito, ai rappresentanti dei dipendenti le informazioni necessarie alla comprensione degli obiettivi perseguiti e delle strategie applicate, per poter valutare i risultati ottenuti e garantire il follow-up delle questioni di competenza del CAE.

Il contenuto di queste informazioni riguarda in particolare:

- la struttura del gruppo e la sua evoluzione
- il contenuto del contratto di gruppo con lo Stato francese
- la situazione economica e finanziaria del gruppo (compresa la presentazione del bilancio consolidato, degli investimenti e dei budget)
- l'evoluzione dell'insieme delle attività e la sua incidenza sull'occupazione in seno al gruppo
- le caratteristiche sociali relative all'intero gruppo.

Il Presidente può ugualmente trasmettere al CAE tutte le informazioni che riterrà utili sulla strategia del gruppo a livello mondiale.

Queste informazioni e le loro conseguenze sociali potranno dar luogo ad un dibattito.

Fatti salvi gli obblighi di informazione delle altre istanze, nell'intervallo tra due riunioni, la Segreteria del CAE viene tenuta informata tempestivamente, in merito a qualunque evoluzione delle strutture e degli orientamenti strategici del gruppo.

Fermo restando le disposizioni dell'articolo 4-3, la direzione si riserva il diritto di differire la diffusione di alcune informazioni che possano eventualmente nuocere gravemente ai propri interessi strategici. Quando la direzione sarà in grado di comunicare tali informazioni, il CAE verrà al contempo informato delle ragioni di tale ritardo.

### **Articolo 4 : LA CONSULTAZIONE DEL CAE**

4-1) Per consultazione del CAE si intende un dibattito riguardante un argomento di sua competenza. Questa consultazione può dar luogo alla formazione di un parere.

Essa implica che il CAE disponga di informazioni precise, scritte e pertinenti sugli argomenti all'ordine del giorno. Queste informazioni sono comunicate conformemente all'articolo 7-4.

La consultazione si svolge nelle condizioni e nei campi sotto indicati.

4-2) Il CAE viene obbligatoriamente consultato, previamente alla loro attuazione, sugli orientamenti del gruppo in materia:

- di politica di ricerca e di sviluppo
- di nuovi processi industriali, di scelte tecnologiche e metodo di lavoro
- di politica ambientale
- di missioni di interesse generale
- di pari opportunità professionali
- di politica di formazione
- di politica della prevenzione e di sicurezza e di condizioni di lavoro, di igiene e di sanità
- di politica sociale del gruppo in materia di ristrutturazioni
- di politica di mobilità.

Il dibattito su tali orientamenti deve consentire l'espressione del parere dei rappresentanti dei dipendenti e delle risposte della direzione.

4-3) In caso di eventi eccezionali nazionali o transnazionali (come definiti all'articolo 1) con implicazioni in grado di influenzare gravemente l'interesse dei dipendenti (per esempio delocalizzazioni, cessioni, fusioni o chiusura di aziende o di stabilimenti, licenziamenti collettivi...), il CAE si riunisce su richiesta del segretario in sessione straordinaria. Viene allora consultato con sufficiente anticipo in modo che gli elementi del dibattito o il parere del CAE possano far parte integrante del processo decisionale. Inoltre, il parere del CAE dà luogo ad una risposta motivata della direzione.

4-4) Il CAE viene inoltre consultato su qualunque argomento che sia oggetto di un accordo tra il presidente e il segretario.

#### **Articolo 5 : L'ESPRESSIONE DEL CAE EDF-GDF E L'INFORMAZIONE DEI DIPENDENTI:**

5-1) Il CAE costituisce il luogo in cui i suoi membri sono liberi di esprimere le proprie opinioni su tutti i campi di intervento.

5-2) Possono essere istituiti gruppi di lavoro ad-hoc e non permanenti, i cui membri sono i rappresentanti dell'istanza. I gruppi di lavoro così costituiti possono eventualmente farsi assistere da personalità competenti, siano esse dipendenti del gruppo od esterne ad esso. La costituzione di questi gruppi di lavoro, nonchè la designazione di personalità esterne al gruppo, avvengono su iniziativa comune del Presidente e dei rappresentanti dei dipendenti.

5-3) I dibattiti condotti in seno al CAE, ed i suoi pareri, sono oggetto di un'informazione ampia e tempestiva presso i dipendenti del gruppo.

Questa informazione viene realizzata e diffusa secondo le prassi proprie ad ogni impresa del gruppo.

La Segreteria ed i membri del CAE dispongono dei mezzi per diffondere, sotto la loro responsabilità, l'informazione ai dipendenti del gruppo.

#### 5-4) Perizie :

Nell'ambito delle competenze del CAE, i rappresentanti dei dipendenti possono :

- decidere una perizia del bilancio consolidato, realizzata da un esperto di loro scelta.
- concordare con il Presidente dell'impegno di qualsiasi altra perizia.
- decidere, su loro unica iniziativa e a maggioranza dei voti, di far procedere ad una perizia su argomenti che rientrano nelle competenze di consultazione del CAE.

Le modalità di finanziamento di queste perizie sono previste all'articolo 7-6.

### **Articolo 6 LA COMPOSIZIONE DEL CAE:**

#### 6-1 I membri titolari

Il CAE è composto dal Presidente dell'azienda dominante e dai rappresentanti dei dipendenti delle società del gruppo, essi stessi dipendenti di tali società.

Per il primo anno, il numero dei membri titolari del CAE, rappresentanti dei dipendenti e la loro ripartizione vengono stabiliti come segue (cfr. allegato):

- ogni paese rappresentato nel perimetro del gruppo dà luogo alla designazione di un membro di diritto, rappresentante dei dipendenti di tutte le imprese del gruppo insediate in quel determinato paese, se il numero dei dipendenti è superiore a 50.

- in ogni paese, i dipendenti delle imprese del gruppo sono rappresentati, in base al numero dei lavoratori dell'organico, nel modo seguente:

- da 1000 a 1999 : 1 membro
- da 2000 a 3999 : 2 membri
- da 4000 a 5999 : 3 membri
- da 6000 a 7999 : 4 membri
- da 8000 a 9999 : 5 membri
- a partire da 10 000 : 1 membro supplementare per fascia di 2500 dipendenti

#### 6-2 I membri supplenti:

Ogni membro titolare del CAE dispone di un supplente. Unicamente in caso di assenza del titolare il supplente partecipa alle sedute preparatorie, alle sedute plenarie e di sintesi.

Quando sostituisce il titolare, il supplente dispone degli stessi diritti e doveri del membro titolare.

Riceve sistematicamente gli stessi documenti e le stesse informazioni del titolare e può partecipare alle attività di formazione previste per i membri titolari del CAE.

Il credito di ore definito all'articolo 8-3 permette delle riunioni tra il titolare e il proprio supplente.

#### 6-3 Le persone invitate:

Le persone invitate dal CAE, a titolo consultivo, sono :

- gli uditori, alle condizioni fissate all'articolo 2
- a titolo permanente, un rappresentante di ogni federazione europea, EMCEF e EPSU

- previo accordo del Presidente, i rappresentanti dei dipendenti possono farsi assistere in seduta da una o più personalità competenti.

#### 6-4 Nomina dei membri.

Per i dipendenti delle aziende o degli stabilimenti situati in Francia, le organizzazioni sindacali rappresentative sul piano nazionale, nominano i loro membri tra i propri rappresentanti eletti, i loro rappresentanti sindacali nell'azienda, o qualsiasi dipendente di una delle società del gruppo che abbia ricevuto il mandato da un'organizzazione sindacale per occupare un seggio che le spetta.

Durante il primo anno operativo del CAE, i seggi dei rappresentanti francesi sono ripartiti proporzionalmente alla rappresentatività delle organizzazioni sindacali riscontrata nelle ultime elezioni di rappresentanza nell'azienda madre, secondo norme concordate tra le organizzazioni sindacali.

I rappresentanti dei dipendenti delle aziende o stabilimenti compresi nel perimetro e situati al di fuori della Francia vengono nominati o eletti secondo le norme previste dalla legge sul recepimento di ogni paese, o in loro assenza, secondo le norme o consuetudini di rappresentanza in vigore in questi paesi.

#### 6-5 Durata del mandato.

Fermo restando le disposizioni dell'articolo 6-6, la durata del mandato è fissata a 3 anni.

#### 6-6 Modifiche della rappresentanza.

Le modifiche nella rappresentanza dei dipendenti, legate alle evoluzioni del gruppo, intervengono conformemente alle disposizioni dell'articolo 2 relativo al perimetro.

Ogni 6 mesi, la rappresentanza presso il CAE, definita all'articolo 6-1, viene adattata in funzione delle evoluzioni del perimetro definito all'articolo 2.

Il mandato di membro del CAE cessa automaticamente quando la società a cui appartiene il rappresentante esce dal perimetro del gruppo.

Lo stesso avviene quando il rappresentante perde il suo mandato elettivo o sindacale nel suo paese. In quest'ultimo caso, il membro uscente viene sostituito secondo le norme di designazione previste all'articolo 6-4.

### **Articolo 7 FUNZIONAMENTO E MEZZI A DISPOSIZIONE**

#### 7-1 Presidenza

Il CAE viene presieduto dal Presidente dell'impresa dominante al momento della presentazione del bilancio consolidato e in caso di eventi eccezionali.

Può farsi rappresentare durante le altre riunioni.

Il Presidente del CAE può farsi accompagnare dai responsabili del gruppo in funzione dell'ordine del giorno.

## 7-2 Segreteria

### 7-2-1 Composizione e ruolo della segreteria:

La Segreteria è composta da un segretario e da 8 vice segretari conformemente alla ripartizione stabilita all'allegato.

Il segretario e i vice segretari vengono scelti tra i membri titolari del CAE.

Il Segretario rappresenta il CAE per lo svolgimento di tutti gli atti legati alla personalità civile di cui gode il Comitato.

La Segreteria è incaricata di coordinare l'attività e il controllo del CAE tra una seduta e l'altra e di preparare le riunioni. E' ugualmente incaricata del follow-up delle perizie menzionate all'articolo 5-4, in collaborazione con la Direzione per quelle che sono state decise in comune.

La segreteria svolge una missione di coordinamento permanente tra la direzione ed i membri del CAE sulle questioni relative al funzionamento del CAE.

### 7-2-2 Nomina della Segreteria:

La segreteria è composta da 9 membri, un Segretario e 8 vice-Segretari.

Il segretario viene eletto per la durata del suo mandato di membro del CAE (3 anni) a maggioranza dei voti tra i rappresentanti dei dipendenti.

In caso di parità di voti per il posto di segretario, questo spetta all'organizzazione sindacale che rappresenta il maggior numero di dipendenti nel gruppo.

I rappresentanti dei dipendenti francesi nominano 5 vice segretari, uno per ogni organizzazione sindacale rappresentata.

I rappresentanti dei dipendenti delle altre nazionalità del gruppo designano 3 vice segretari. In caso di disaccordo, questi verranno scelti tra i dipendenti provenienti dai 3 paesi nei quali il gruppo impiega il numero più alto di lavoratori.

L'insieme dei rappresentanti dei dipendenti riafferma con voto a maggioranza assoluta la lista degli 8 vice-Segretari così costituita.

## 7-3 Riunioni

Salvo circostanze eccezionali, il CAE si riunisce minimo 2 volte l'anno in plenaria, su convocazione del segretario, in accordo con il Presidente.

Il Segretario ed il Presidente del CAE possono concordare uno o più sedute complementari.

Inoltre, il CAE si riunisce di diritto entro 6 settimane, se la maggioranza dei membri rappresentanti dei dipendenti ne inoltra la richiesta.

Le riunioni si svolgono nell'arco di una giornata. Qualora necessario, possono essere prorogate di una giornata, in funzione dell'ordine del giorno.

La vigilia della riunione plenaria i rappresentanti dei dipendenti tengono una riunione preparatoria e l'indomani, una riunione di debriefing

## 7-4 Ordine del giorno:



Il Presidente e la Segreteria determinano congiuntamente l'ordine del giorno.

In mancanza di accordo, il contenuto dell'ordine del giorno viene fissato dal Presidente.

Tuttavia, deve essere accettata la richiesta di iscrizione di un punto nell'ordine del giorno, se formulata dalla maggioranza dei rappresentanti.

L'ordine del giorno, come pure l'insieme dei documenti necessari all'informazione del CAE, vengono inviati ai membri titolari e ai supplenti un mese prima di ogni seduta ordinaria, oppure al più presto se si tratta di una seduta che si svolge in caso di circostanze eccezionali.

L'insieme dei documenti viene inviato in francese e nella lingua di ogni paese rappresentato.

#### 7-5 Verbale delle sedute:

Le sedute plenarie danno luogo alla redazione di un verbale a cura della segreteria, sotto la responsabilità del segretario.

Il Verbale riprende i principali elementi dei dibattiti, le posizioni ed i pareri espressi da tutte le parti. Una bozza di verbale viene inviata ai partecipanti nel mese successivo ad ogni seduta. Il documento definitivo, approvato nel corso della seduta successiva, viene firmato dal Presidente e dal Segretario e inviato successivamente alle società e alle unità del gruppo a cura della segreteria.

#### 7-6 Budget e spese operative :

- L'insieme delle spese inerenti lo svolgimento delle riunioni previste agli articoli 7-3 e 4-3 è a carico del gruppo (traduzione e diffusione dei documenti preparatori e dei verbali delle sedute, spese di trasporto e di alloggio dei rappresentanti dei dipendenti e delle persone invitate previste all'articolo 6-3).

È ugualmente a carico del Gruppo il costo della formazione dei titolari e dei supplenti del CAE, quale definita all'articolo 8-4.

- Oltre alle riunioni della segreteria che si svolgono in occasione delle sedute plenarie del CAE, la Direzione del gruppo si fa carico delle spese inerenti lo svolgimento di 4 riunioni supplementari della segreteria all'anno. La segreteria dispone in permanenza di un locale attrezzato (informatica, telecomunicazioni). La direzione garantisce il supporto logistico della segreteria.

- Le spese relative al funzionamento dei gruppi di lavoro definiti all'articolo 5-2, come pure le spese di esperti per l'analisi del bilancio e quelle per le perizie decise con l'accordo del Presidente (articolo 5-4) sono a carico del Gruppo.

Infine, per il primo anno di funzionamento del CAE, viene accordato alla segreteria un budget di 54 000 euro per le perizie citate al penultimo capoverso dell'articolo 5-4.

### **ARTICOLO 8: STATUTO E MEZZI DEI MEMBRI TITOLARI E DEI SUPPLENTI:**

#### 8.1 Clausola di protezione dei rappresentanti dei dipendenti presso il CAE

I rappresentanti dei dipendenti presso il CAE godono della stessa protezione e delle stesse garanzie previste per i dipendenti eletti dell'impresa dominante, tranne nel caso di disposizioni più favorevoli nel paese in cui lavorano.

#### 8-2 Mezzi materiali a disposizione dei membri:

Tutti i membri titolari, ed i supplenti, usufruiscono dei mezzi in materia di informatica e di telecomunicazioni necessari all'esercizio del loro mandato.

#### 8-3 Credito di ore.

Oltre al tempo trascorso in ogni riunione preparatoria, plenaria e di sintesi del CAE, i membri titolari del CAE dispongono ciascuno di un credito annuo di 90 ore (esclusi i tempi di trasferimento). Tale credito potrà venir ripartito tra il membro titolare e il suo supplente.

Ogni membro della Segreteria del CAE dispone inoltre di un credito annuo di 120 ore (esclusi i tempi di trasferimento). Tale credito copre l'insieme delle attività del segretariato.

#### 8-4 Formazione dei membri del CAE:

Ogni membro (titolare e supplente) del CAE dispone di 5 giorni di formazione all'anno.

Indipendentemente da tale formazione, verrà impartita ad ogni membro del CAE una formazione linguistica (francese o inglese), in base alla politica di sviluppo delle competenze linguistiche in seno al gruppo.

I membri del CAE hanno accesso alle imprese comprese nel perimetro del gruppo al fine di incontrare, nei loro locali, dei rappresentanti eletti del personale o i rappresentanti sindacali. Possono visitare gli stabilimenti di tali imprese previo accordo del direttore dell'azienda in questione.

Le spese di viaggio (trasporto e alloggio) corrispondenti a questi viaggi vengono presi a carico dalla direzione nel limite di 30 l'anno.

Quando un membro del CAE rappresenta più imprese oppure un'impresa composta da più stabilimenti in uno stesso paese, gli viene riconosciuto il diritto di consultare i dipendenti e di dare comunicazione del suo mandato sul sito stesso. Tale diritto è oggetto di un accordo negoziato con le direzioni aziendali interessate.

#### 8-5 Diritto di circolazione :

I membri del CAE hanno accesso alle aziende comprese nel perimetro del gruppo, al fine di incontrare, nei propri locali, i rappresentanti eletti del personale o i rappresentanti sindacali. Possono visitare le sedi di queste aziende previo accordo del direttore dell'azienda interessata.

Le spese di viaggio (trasporto e alloggio) corrispondenti a tali viaggi sono sostenute dalla direzione nel limite di 30 andate e ritorno l'anno.

#### 8-6 Obbligo di discrezione

I membri del CAE, l'esperto o gli esperti che li assistono, così come gli uditori, sono tenuti, ai sensi delle disposizioni dell'articolo L.432-7 del codice del lavoro, all'obbligo del segreto professionale e ad un obbligo di discrezione sulle informazioni di natura confidenziale fornite come tali dalla direzione. Tale obbligo sussiste anche dopo la perdita del mandato.

### **Articolo 9 : DURATA, REVISIONE, DENUNCIA :**

Il presente accordo entrerà in vigore l'indomani del giorno del suo deposito.

Viene concluso per una durata di 3 anni.

E' rinnovabile per tacita riconduzione per periodi successivi di 3 anni.

L'accordo potrà essere rivisto in qualsiasi momento al fine di adattarlo, in particolare qualora degli eventi come l'evoluzione del perimetro o evoluzione del contesto legale o normativo abbiano l'effetto di turbare l'equilibrio generale dell'accordo.

In ogni modo, un bilancio della sua applicazione verrà effettuato allo scadere di un anno, al fine di studiare l'opportunità di eventuali adattamenti.

L'accordo rivisto deve essere firmato dal Presidente dell'impresa dominante, da un lato, e dalla maggioranza dei membri del CAE rappresentanti i dipendenti dall'altro lato.

Allo scadere di un periodo iniziale di 3 anni, l'accordo potrà essere denunciato in qualsiasi momento dal Presidente dell'impresa dominante o dalla maggioranza dei membri del CAE rappresentanti i dipendenti.

La denuncia verrà notificata all'altra parte con lettera(e) raccomandata(e) con ricevuta di ritorno. L'accordo cesserà quindi di avere effetto allo scadere di un periodo di preavviso di 6 mesi.

Nel mese successivo alla notifica della denuncia, il Presidente dell'istanza convocherà i membri del CAE quali designati all'articolo 6-4 ad una prima seduta di negoziazione, in vista dell'elaborazione di un nuovo accordo.

Se, allo scadere del periodo di preavviso di 6 mesi, le parti non sono giunte ad un accordo, il Presidente e la maggioranza dei membri del CAE rappresentanti i dipendenti potranno decidere di prorogare gli effetti dell'accordo iniziale per una durata massima di 1 anno.

Se, allo scadere del periodo di preavviso di 6 mesi, le parti non sono giunte ad un accordo, il Presidente e la maggioranza dei membri del CAE rappresentanti i dipendenti potranno decidere di prorogare gli effetti dell'accordo iniziale per una durata massima di 1 anno.

### **Articolo 10 : DEPOSITO :**

Il presente accordo verrà tradotto per ogni membro nella lingua del paese che rappresenta. Farà tuttavia fede tra le parti unicamente la versione redatta in lingua francese.

Il presente accordo è retto dalla legge francese. La sede del Comitato Aziendale Europeo di GAZ DE FRANCE è situata 23, rue Philibert Delorme, 75840 Paris Cedex17.

In caso di controversia, sarà competente la giurisdizione francese.

Il presente accordo verrà depositato dalla Direzione dell'impresa dominante presso la Direzione provinciale del lavoro e dell'occupazione e presso la cancelleria del Tribunale del Lavoro di Parigi.

---

**Il 14 novembre 2001, i sottoscritti, rappresentanti dei dipendenti del Gruppo Gaz de France nel gruppo speciale di negoziato sono favorevoli alla creazione del Comitato Aziendale europeo di Gaz de France in base al presente accordo :**

Joël Da Silva (Francia CGT) Laurence Salomé (Francia CGT-FO)

Gérard Simonin (Francia CGT-FO)

~~Michel Morillo (Francia CFE CGT)~~

Ludo Briffoz (Belgio)

Dan D'Hoore (Olanda)

Dénes Horvath (Ungheria VdSz )

Annerose Kubeile (Germania IGBCE)

Leslie Mansfield (Gran Bretagna)

Luca Perrucci (Italia CISL)

Martine Feuillerat (Francia CGT)

Vincent Gerrer (Francia CGT)

Jean-Pierre Grihon (Francia CGT)

Christophe Moumard (Francia CGT)

Serge Terrier (Francia CGT) sostituito

Bernard Calbrix (Francia CFDT)

André Canovas (Francia CFDT)

Christophe Quarez (Francia CFDT)

**Il presente accordo è firmato da:**

**Il Presidente di Gaz de France : Pierre Gadonneix**

**Le Federazioni Sindacali seguenti :**

FNME - CGT rappresentata da Denis Cohen

FCE – CFDT rappresentata da Patrick Pierron

FNME – FO rappresentata da Jean-François Le Jeune

~~CFC – CGC représentée par Jean – Yves Roure~~

CFTC rappresentata da Pierre-Jean Coulon

EMCEF rappresentata da Jean-Pierre Klapuch

EPSU rappresentata da Jan-Willem Goudriaan

IG Bergbau Chemie Energy rappresentata da Annerose Kubeile

CISL rappresentata da Luca Perrucci

Federation of the Chemical, Energy and General Workers' Unions (VdSz) rappresentata da Gyula Szücs